"VILLEGGJATURA"

FARSA B' ATT WIEHED

MUZIKA U KLIEM TA'

C. GALEA S.D.B.

Varjeta, Muzika, u kliem ta' C. Galea S.D.B., ATT WIEHED.

XENA : Gnien fjurit, statwi u xi bankijiet fejn toqghod bilqeghda. In naha tal lemin hemm il-faccata tal-Hotel "DAR IL-HENA". Bieb kbir illi jdahhlek fil Hotel. Flejla sabieha ta' Mejju. Mill bieb il kbir tal Hotel hiereg dawl qawwi. Mat tlugh tas separju jinstemgha kant minn gewwa. Tista tkun diska preferita ta "Vieni sul Mar" Ninsabu "F-San Pawl il-Bahar"

PERSUNAGGI:

Gorg Ghaxiaq - Sid il Hotel
Mr. Maurice Gringo - Ingliz
Mrs. Helen Gringo - Ingliza (Il mara ta Maurice)
Felic - Attur ta l-Operetti
Ganni - " " "
Fredu - " " "
Wenzu - " " "
Fakkin

SALESIAN THEATRE

- SLIEMA -

SCRIPT No. 283

L-EWWEL XENA

Gorg u Felic

FELIC - (Jidhol josserva) Din il lùkanda, stupenda, imdawra bi gnien sabieh, thares ghal-bahar....u kos qaluli li hawn f-San Pawl il Bahar hawn erghba lukandi sbieh bhielhom. Issa inkellem lil sid il lukanda, imbghad girja wahda ghal ghand shabi biex naghtihom din l-ahbar tajba. Nghaddu xahar f-din il lukanda ta verù sinjuri kbar. Halli naraw (jersaq lejn il bieb tal lukanda) Isem tassew sabieh (jaqra isem il lukanda) "DAR IL-HENA" Ilna tant inficcuha din il hena, saflahhar sibnieha! Issa hemm bzonn nakkwistawha (Isejjah) Lukandier! Lukandier !

GORG - (Johrog fil gnien liebes sewwa) Fiex nista naqdik sinjur?

FELIC - Hares lukandier, ahna Maltin ta Lixandra, niffurmaw ghaqda ta' Kumpanija ta l-Operetti jisimgha "Malta Ferhana" u ghedt jiena, jaqbel kieku sakemm nispiccaw dan il kors tal operetti, nghaddu xahar fil lukanda tieghek li Jisimgha "DAR IL-HENA".

GORG - Kieku jiena l-operetti inhobbom, ma sinjur jiddispjacini wisq li ma nistghax naqdik.

FELIX - Dan ma tistax taqdini kif? Ahna nitkellmu tajjeb...

GORG - ~~Ghax~~ Nafimme ircevejt telegramma mill Inghilterra li ghandhom jaslu dawk iz-zewg Inglizi li kienu hawn is-sena l-ohra u dawn il lùkanda iriduha kollha ghalihom, ghax iridu joqodu fil kwiet.

FELIC - Il lukanda kolla ghalihom?!

GORG - Biex qieghed tistageb sinjur? Dawn huma mara u ragel miljunarji, bla tfal, id-delizji taghhom huma biss l-ghasafar, il bahar, il-fjuri, u il muzika. Madam Helen u Lord Maurice Gringo miljonarji.

FELIC - Ihobbu il kwiet? Ghax Lord, ghax miljonarji?

GORG - Tighom il kwiet u titmaghhomx.

FELIC - Allura jiena u shabi atturi ma jistax ikkolna l-pjacir li noqghodu fil Lukanda tieghek?

GORG - Qieghed inghidlek illi huwa impossibli.

FELIC - Ghedtli li jhobbù il kwiet hux tassew? (Tinstema il kampiena tal kancell)

GORG - Nahseb li waslu! Sinjur jekk jghogbok ippermettili...

FELIC - Iva, arani sejjer halli inhallihom fil kwiet (Huwa u sejjer, wahdu) Nurihom jien xi kwiet sejjer ikollhom. (jitlaq)

It-tieni xena

GORG U ~~FAKKIN~~ Sonny isued

Sonny ~~FAKKIN~~ - (Jidhol mghobbi bil valiggi jerhi il valiggi flart, johrog maktur u jixxotta l-gharaq) Sa flahhar. Kont ser nikser il gewza ta ghonqi.

GORG - Ta min huma dawn il valiggji?

Fistogsi mux bizzejjed il presenza tieghi hawn tcum taf li

FAKKIN - ~~Ta mara u ragel Inglizi, tilfu t-trieq, u ma gmrewnix bil ftit.~~ Wasal Lord Gringo mas sinjura tieghu?

GORG - Mela waslu sa flahhar.

FAKKIN - U kieku taf xi gmiel. Kullhadd ihares lejna in nies tidhaq u huma jidghqu izjed minnhom (jidhaq huwa ukoll) Tarhom miexjin qishom zewg pupi ta l-ghewdia bil molol, u kemm jitkellmu tajjeb bil Malti. Donnhom Maltin. iktar milli jiena nitkellem l'afrikan. Dis illi titrettahom tajjeb taf, dawn huma il padruni tieghi.

(2)

GORG - U sgur, dawk ghaddew nofs hajjithom hawn Malta. Hekk hu waslu, serj eh? Nirrikmandalek, ftakar li huma miljunarji eh? Taf x-jigifieri miljunarji? (jghamzu)

IT-TIELET XENA.

MR. MAURICE, MRS. HELEN U TA' QABEL........

MR. MAURICE - (Jidhol quddiem bil pala tat-tennis f-idu u liebes ta sportsman, warajh Mrs. Helen b-gagga f-idejha u fil gagga hemm sponsun, dawn it-tnejn jinxu qishom nies ta' l-injam dejjem a;;egri u jitkellmu l-Malti mawweg ghal kull xejn ifaqqu dahq spejtat.)
~~Good Morning~~ - ~~Good Morning~~ - ~~Good Morning~~ !
good evening good evening good evening

GORG - (Kollu reverenzi u tislim) ~~good Morning~~, Mrs. Helen, ~~Good Morning~~ Mr. Fiammingo.
good evening good evening

MAURICE - Ara ma nibdewx tibdilli ismi, Mr. Gringo! ~~Ok~~. Gringo jiena, Gringo Missieri u Gringo il mara tieghi.

GORG - Ahfirli, Mr. Gringo.

MAURICE - Ah! Hekk hu ~~Mr~~. Gringo (Huwa u is-sinjura ifaqqu l-ikbar dahq)

FAKKIN - (Wahdu) Gringu fieh lisbaj platt aljotta.

GORG - Ghejduli sinjuri, tippreferixxu gelat te, jew birra kiesha?

MAURICE - Le, ahna kilna fuq abbord, dak li nixtiequ hu biss li noqghodu ghal kwiet nistriehu.

FELIC - (Hawnhekk johrog rasu minn bejn il kwinti u jghid) Issa inserrahkom jiena.

HELEN - Mr. George nirrikmandalek eh? Dan lisponsun, dan xtrajtu ahna u ghaddejjin minn Parigi, jiswa £12, san l-isponsun jaf jghanni bl-Ingliz, bil Franciz u l-ispecjal~~t~~ita li ghandu hija li fil ghaxija titilqu u fil-ghodu tarah gej lura joqodli fuq il kappel ~~u~~ jibda jghanni.
ah! bit delizia!

GORG - Tassew grazzjuz Mrs. Gringo.

MAURICE - Isma f-din il lukanda m-hawnx qtates hux, ghax is-sema jilliberak illi is-sinjura tieghi ikolla id-disgrazzja illi titlef dan lisponsun?! (jidhaq)

GORG - Hawn klieb, qtates xejn ~~Mr. Gringo~~ Milord (wahdu) Mur ghejdlu illi illi l-~~kli~~ klienti tieghi nitmaghhom qtates kulljum.

FELIC - (Jitfacca minn bejn il kwinti) Sibta id daqqa, huma jibzu mill qtates.

MAURICE - Ahna gejna mill Inghilterra biex nishnu bix xems ~~taghkom~~ ta Malta u ~~ng~~ ngawdú l-panorama ta dan il bahar u l-gnien fl-hena ta din il lukanda Oh! Imbirka dik ix-xemx li niezla! Ghada filghodu niegu narawk tiela, u irrid illi ir raggi taghha jidhlu hawn - hawn gewwa qalbi.

HELEN - Mr. ~~Gringo~~ Maurice il hin diehel sewwa, il-lejla immorru norqdu kmieni, taf int wara vjagg twil? Hares x-jonfoh dan l-isponsun.

MAURICE - Imsqjken sponsun, qalbu qed nismaghha thabbat minn hawn. Alla hares qatt imut!

GORG - (Wahdu) Donnhom aktar qed jibzghu ghal lisponsun (Lil ~~Hasu~~) ~~Mes~~, isa tellghallom il valiggji fis sala l-kbira lil dawn is-sinjuri u ~~qie illi jkunu moqdijin mill ahjar. Ftakar li huma miljunarji.~~

Gorg Nafs nafs nwe l'ewwel (2) darba li rajtec magħhom u sgur li jitkellmu tajjeb bil-malti

~~GORG~~ Gorg - ~~U sgur~~, dawk ghaddew nofs hajjithom hawn Malta. Hekk hu waslu, serjeta eh? Nirrikmandalek, ftakar li huma miljunarji eh? Taf x-jigifieri miljunarji? (~~jghamzu~~) (jitkellem wahdu)

IT-TIELET XENA.

MR. MAURICE, MRS. HELEN U TA' QABEL........

MR. MAURICE - (Jidhol quddiem bil rala tat-tennis f-idu u liebes ta sportsman, warajh Mrs. Helen b-gagga f-idejha u fil gagga hemm sponsun, dawn it-tnejn jinxu qishom nies ta' l-injem dejjem a;;egri u jitkellmu l-Malti mawweg ghal kull xejn ifaqqu dahq spejtat.)
~~Good Morning~~ - ~~Good Morning~~ - ~~Good Morning~~ !
good evening good evening good evening

GORG - (Kollu reverenzi u tislim) ~~Good Morning~~ good evening, Mrs. Helen, ~~Good Morning~~ good evening Mr. Fiammingo.

MAURICE - Ara ma nibdewx tibdilli ismi, Mr. Gringo! ~~Mr~~. Gringo jiena, Gringo Missieri u Gringo il mara tieghi.

GORG - Ahfirli, Mr. Gringo. Eċċ ahfirli Lord Gringo.

MAURICE - Ah! Hekk hu ~~Mr~~. Gringo (Huwa u is-sinjura ifaqqu l-ikbar dahq)

FAKKIN - (Wahdu) Gringu fieh lisbaj platt aljotta. Jaħsbom kurjus...

GORG - Ghejduli sinjuri, Eccellentissimi, tippreferixxu gelat te, jew birra kiesha?

MAURICE - Le, ahna kilna fuq abbord, dak li nixtiequ hu biss li noqghodu ghal kwiet nistriehu.

FELIC - (Hawnhekk johrog rasu minn bejn il kwinti u jghid) Issa inserrahkom jiena.

HELEN - Mr. George nirrikmandalek eh? Dan lisponsun, dan xtrajtu ahna u ghaddejjin minn Parigi, jiswa £12, san l-isponsun jaf jghanni bl-Ingliz, bil Franciz u l-ispecjalitita li ghandu hija li fil ghaxija titilqu u filghodu tarah gej lura joqodli fuq il kappel ~~u~~ jibda jghanni!.
ah! bit delizja!

GORG - Tassew grazzjuz Mrs. Gringo. Eċċ Madam, Madam.

MAURICE - Isma f-din il lukanda m-hawnx qtates hux, ghax is-sema jilliberak illi is-sinjura tieghi ikolla id-disgrazzja illi titlef dan lisponsun?! (jidhaq)

GORG - Hawn klieb, qtates xejn ~~Mr. Gringo~~ Milord (wahdu) Mur ghejdlu illi illi ~~l-kli~~ klienti tieghi nitmaghhom qtates kulljum.

FELIC - (Jitfacca minn bejn il kwinti) Sibta id daqqa, huma jibzu mill qtates.

MAURICE - Ahna gejna mill Inghilterra biex nishnu bix xems ~~taghkom~~ ta Malta u ~~ng~~ ngawdu l-panorama ta dan il bahar u l-gnien fl-hena ta din il lukanda Oh! Imbirka dik ix-xemx li niezla! Ghada filghodu niegu narawk tiela, u irrid illi ir raggi taghha jidhlu hawn - hawn gewwa qalbi.

HELEN - Mr. ~~Gringo~~ Maurice il hin diehel sewwa, il-lejla immorru norqdu kmieni, taf int wara vjagg twil? Hares x-jonfoh dan l-isponsun.

MAURICE - Imsejken sponsun, qalbu qed nismaghha thabbat minn hawn. Alla hares qatt imut! Ghose icolli nitgħabba b'xi funeral.

GORG - (Wahdu) Donnhom aktar qed jibzghu ghal lisponsun (Lil Sunny) ~~Mes~~, isa ~~t~~ellghallom il valiggji fis sala l-kbira lil dawn is-sinjuri u ~~qie illi jkunu moqdijin mill ahjar. Ftakar li huma miljunarji.~~

Sunny Nittghamna li inti tibqa magħhom hawnhekk u sgur, jiena gejt magħhom mill Ingilterra ...

u inti dan tofu (3) bizzejjed?

MAURICE - Ahna inhallsu tajjeb (Masu jaqbad il valiggji u jibqa diehel bihom gewwa)
Ahna nivvjaqqjaw id-dinja kollha. Mux veru Helen (Jidhaq)

HELEN - Oh! Il-Peru, fl-Amerika, Parigi fi Franza, Berlin fil Germanja, nixtru ghasafar bil mijiet, nivvjaggaw, nixxalaw, inkantaw u inhallsu tajjeb.

MAURICE - Oh! Il-kant imghbad, il kant huwa dak li jaghtina l-hajja?
ara jina nofilli inti itellfli il musica nula kouple ngharne

MUZIKA No. 1

"V i l l e g g j a t u r a"

MAURICE, Helen u ~~HELEN~~ Giorg

Ahna gejna minn Paris
Fuq vapur tal Cavalieri
Dorna id dinja kif id dur
Ma eluf ta passiggieri
Rajna nies ta kull kulur
Fqir u hani ukol sinjur
Rajna sigar ta kull fjur
Li jpingihom qatt pittur.
Hadna pjacir
Li l-ebda qalb ma tista tfisser sewwa

GORG - Il Hlewwa.
MAURICE U HELEN - Ta dan il vjagg
Li zgur li hadd ma jista johlom gmielu
GORG - Xi swielu?
MAURICE U HELEN - Issa wasalna gewwa il helwa gzira taghkom
Gejna biex nghaddu ftit tal granet ~~maghkom~~ hawnhekk maghkom
GORG - Jien hawn lest sabiex nista naqdikom
Il merhba bikom gio da l-Hotel
KULLHADD - Evviva! Evviva!
Evviva da l-Hotel "Id- Dar ta l-Hena"
U tal mistrieh! (Jidhqu it tlieta)

IX-XENA TIBQA VOJTA, ID DAWL TAL HOTEL JINTEFA U L-FJURI TAL GNIEN JIZZEJNU BID DAWL TAL QAMAR, HEMDA KBIRA)

+

IR-RABGHA XENA

Il-Hames Atturi

FELIC - Jidhol l-ewwl wiehed fuq ponot riglejh u l-erbgha l-ohra fuq il passi tieghu. - Fhimtuha sewwa, hbieb tieghi ~~miragni~~? Dawn iz-zewg Inglizi, ghax Miljunarji hadu il lukanda kollha ghalihom biex joqodu fil qwiet u ahna imsejknin atturi ta l-operetti sejrin nghaddu l-lejl barra. Karamba!!
Monsieur Felic ikkie man gactubomse il barra.

GANNI - Inti ghedt li jibzghu mill qtates?

FELIC - Precizament, jibzghu illi ghandhom sponsun ~~jikluhulhom il~~ jigi mikul mil qtates.

GANNI - Tajjeb mella il qtates sejrin inkunu ahna. Ejjew inkantaw il kor tal "Gatto Nero" u taraw kemm ingabbzughom jigru minn goss-sodda, Biss wara kullhadd idabbar rasu. ghalex nistennew u nifqajk migi fuq dana minn dan il tuieg! gelinie.

KANT No. 2

" Tn

KANT No. 2

Tnewwieh Tal-Qtates

Solo u Kor ta' l-Atturi

FELIC - Jekk jaqbduna mitlufin
Dritt ghal gio Kordin

ATTURI - Dawk bhalissa gia reqdin

FELIC - Issa mibqghu f-dan il-foss
Bla ma nghamlu hoss

ATTURI - Il hin gmielu qed iross

KULLHADD - Xalata nghamlulhom
Indoqqulhom il-kitarra
Ta' qtates nghamluha
Biex johorgu jigru il barra.

FELIC - Qalb is-sigar f-nofs il gnien
Naqbdu innewhu ilkoll fliemkien

KULLHADD - Njaw, njaw, njaw, njaw, ecc. ecc. (~~Tempo di Valzer~~)

HELEN - (~~Lehen Helen~~ minn gewwa) Lukandier!! The Cat! The Cat! Sponsun! Periklu. (L-Atturi johorgu jigru il barra)

(jitbol ucol Sonny)

IL-HAMES..............XENA

GORG wahdu...................~~Imbaghad~~ MAURICE U HELEN

GORG - (Jigri bil pigama) Ma x-inhu li semghu? Cioè dehrli li smajt jien ukoll, tnewwieh ta qattus, le, anzi ta qtates u jien ghedtilhom li m-hawnx qtates, u jekk qatt dahluli fil lukanda?! U jekk qatt kielu l-isponsun illi l-Inglizi hallew fuq il mejda. Ommi x-wahda din!!!

MAURICE - (Jigi bil pigama inkurlat) X-kien dan linfern?! Anqas ~~Xi~~ kieku ngabru hawn il qtates ta Malta Kolla!

GORG - (Ma jafx fejn jghati rasu) ~~Mr. Gringo~~ Chilora, dan huwa veru misteru.

MAURICE - Inti ghedtilna li fil lukanda tieghek m-hawnx qtates?

GORG - Ili ma nara qattus ma nafx kemm.

MAURICE - Ah. X-disgrazzja, x-disgrazzja Ahna gejna hawn hekk ghal kwiet u l-mara tieghi narha quddiemi millewn il qarsa tax-xemgha? Mhux zgur li ma taqbadiex xi suffejra.

GORG - Imhabba l-isponsun, ~~Mr. Gringo~~? Chilora?

MAURICE - U zgur imhabba lisponsun U jekk qatt jikluh il qtates, x-taghmel Helen tieghi? U jekk qatt ga kiluh minn sejjer isabbarha? U jekk qatt tigbidli xi marda? My Goodness!!

GORG - Inkwiet wahdu) Addio miljunarji. X-naghmel jekk ihallu il lukanda? Imma tghid kiluh l-isponsun ~~Mr. Gringo~~? Chilora?!

MAURICE - Ommi x-wahda din. Anqas irrid nisma. Imxi imorru naraw.

GORG - (Huma u sejrin) Aktar ma ghandhom ghal qalbom lisponsun mill jibzghu li jiehdu xi cmajra (Huma u sejrin jiltaqu ma Mr. Helen)

HELEN - (Bil gagga ta l-ghasfur f-idejha liebsa pigama pero qabel kella xghara isfar innukklat u issa qargha basili) Maurice. Ghada qassam £100 karita ghax ircevejna grazzja kbira, l-ghasfur l-isponsun ghadu hajj. Kemm huwa helu jahasra. ghadu haj!

 Tant dagia sema... [illegible]

MAURICE - Ajma x-tahbit ta qalb. Jiena ghedt li l-isponsun spicca. X

HELEN - Meta smajt dawk il qtates jghajtu hsibthom dahlu fil lukanda. Inqum nigri (tonfoh affannata)

MAURICE - Mela bhali.

HELEN - Nixhed fuqi il pigama.

MAURICE - Bhali.

HELEN - Qalbi bdiet thabbat.

MAURICE - Bhali, anzi bdejt inpetpet ghajnejja u incekcek snieni.

HELEN - Girja wahda ghal hdejn il gagga.

MAURICE - Ghal nagra hhux bhali.

HELEN - U hekk hu ruhi qalbi l-isponsun insibu ghadu haj. Ibni qalbi (tbus l-isponsun).

MAURICE - Xi grazzja. U x-mitt lira, mitejn lira nghatu, grazzja bhal din. Ma issa li kollox sewwa, l-ahjar li mmorru nerghu norqdu, ghax din ir-rodu frigg - lejja. [illegible handwriting]

HELEN - Immorru bssta il qtates ma kilux l-isponsun. (Gojja. (Terga tbus lisponsun Mr. Maurice u Mrs. Helen jitilqu il gewwa)

GORG -- (Baqa skantat ihares) Hares ftit, minhabba daqsxejn ta ghasfur. Dan ~~ghu~~ ghadu il bidu. Halli naraw kif ser nispiccaw? Jekk m-ghandix noqtolulhom jien dan lisponsun. (~~Jitlaq~~) Imma atijar [illegible] matmugia (jitlaq.)

IS SITT XENA

Il hames Atturi

Il hamsa jidhlu fuq ponot subghajhom u jiffurmaw kor minghajr muzika)

~~KULLHADD~~ - Meo...Mao...fu...fu
Nirbhuwa zgur
Meo...Mao...fu...fu
Attent sinjur
Ghax fejn gejt.
Se terga tmur...Meo...meo...fu...fu.
Jerghu jaqbdu it tnewwieha ~~tal valzer~~ Pirettizjoni Valzer Muzika No.2.

L-AHHAR XENA

Il-Persunaggi kollha ~~barra il fakkin~~ ta l'ewwel parti

MAURICE - (Jidhol bil pistola f-idu, Helen warajh bil gagga f-idejha) Din id darba Oh!!! (Jinduna biss sitt atturi) Mela allura ma kinus qtates? Ma din hija Vilta. Kif? M-hawnx pulizzija f-Saint Paul's Bay? Ma tistax torqod My Goodness.

HELEN -- Fejn hu l-lukandier? Halli naraw kif ahna gejna f-din il lukanda biex nsibu l-genna ta l-art u sibna l-infern. Fovru ghasfur werwirtuhuli. Bit tahbit waqawlu zewg rixiet minn dembu. Din mhix genna ta l-art din...

FELIC - Il genna mhix hawn qedgha sinjuri

MAURICE - Kif ghandek il hila tinsulta lil Miss Helen u Mr. Maurice Gringo, li gew Mill Inghilterra ghal Villeggjatura? Fejn huwa il lukandier? Irrid malajr spettur tal pulizzija.

GORG - Jidhol) Hawn ~~Jien Mr. Gringo~~ Madam, Milord Gringo!

MAURICE - Gheidli minn huma dawn li ma jhallux in nies jorqdu fil kwiet?

GORG - Dawn ~~Mr. gringo~~ huma artisti. artisti tat-teatru

MAURICE - Artisti tat Talkies?

GORG - Le, ~~Mr. Gringo.~~ Milord Dawn huma artisti tal operetti li ftit ilu gew talbuni biex jalloggjaw fil lukanda tieghi u jiena ghedtilhom illi ma jistax ikun ghaliex Mr. Gringo u is-sinjura tieghu iridu l-lukanda ghalihom wehidom

MAURICE - Issa qieghed nifhem u gew jiddisturbawna bill jghamluha ta qtates biex incedulhom il post.?

FELIC - Jew nalloggjaw maghkom, biex manorqdux barra sinjur.

MAURICE - My Goodness. U zgur li ma torqdux barra. Dan ma jkun qatt.

HELEN - Jien inhobbhom l-operetti. L asafar u l-muzika huma id delizzju tieghi

FELIC - Mela inti sinjura thobb l-aghasfar ghax thbbb il muzika, u thobb il muzika ghax thobb l-asghafar?

HELEN - Hekku Muzika u ghasafar, ma qtates xejn. Il qtates huma l-ghedewwa tal ghasafar.

GORG - Qtates xejn eh? Madam tiju qtates tal qtates.

MAURICE - Eccellenti, inthom artisti tat tijatru Ch. X-idejha kemm hi sublima. Jiena u is sinjura tieghi ghandna vuci mhux hazin, nghadduha tajjeb ibghaaw hawn maghna u wara li nghaddu din il Villeggjatura fliemkien fl-akbar b hena nohdukhom mghana l-Inghilterra u hemmhekk fil palazz taghna fejn ghandna tijatru kbir nghaddu l-isbah zmien inkantaw fliemkien.

FELIC - Grazzi sinjuri taraw kif ahna l-Maltin nafu nghatukom l-akbar gost. Mela hall'i nghamlu l-ewwel prova qabel ma nitilqu.

Ghawn l'artisti icontou "il comicu teatru".

posit, prosit — Helen (pounce) Infieiu nitilqu.

MUZIKA No. 3

Good Bye..........Kor Generali

HELEN U MAURICE - Nitilqu sabies noqodu fliemkien
Imorru sabiex nghadu lisbah xhur
Taraw dinja ohra gdida
U hemm hekk nerghu insiru guvintur
Good bye Malta.

ATTURI - La, la la la la lira, lalira, la la
Oh helwa gzira taghna se nghhalluk

MAURICE U HELEN - La ra la la la lila, la lira, la la,
U qabel ma nitilqu il bewsa ntuk

FELIC - Mghkom insib xortija
U nehles mid dbatija

ATTURI - Ghaliex malajr veno insiru sinjuri

FELIC - Maltin iftakru fija
Fid deni u fid-~~dbatija~~ dgawdija

ATTURI - Nerghu niltaqu wara xi ftit xhur

KULLHADD - Good bye, goodbye, goodbye, Goodbye.

Jalaq is -separju bil brijju.
~~TMIEM TAR RIVISTA~~ Tmiem l-ewwel parti

~~Ikkupjat minn G. J. CALLEJA.~~
~~7/9/48.~~